

Pre-Iubricated Urinary Catheterisation System	GB
Einmalkatheter im Auffangbeutel zur intermittierenden Selbstkatheterisierung	DE
Sistema de sondaje urinario prelubricado	ES
Set de sondage urinaire prélubrifiée	FR
מערכת צנרת עם מומה סגור	IL
Sistema chiuso per l'autocaterizzazione intermittente	IT
Sistema de Caterismo Urinario	PT
Pre-Iubricado	SA
كندیلندن یاجلی uriner kateterizasyon sistemi	TR

InstantCath Protect™



**STERILE**

Sterilization by Ethylene Oxide
Sterilisiert mit Ethylenoxid

Esterilizado por óxido de etileno
Sterilisation à l'oxyde d'éthylène
עיקור באמצעות תרכובת אתילן
Sterilizzato a Ossido di Etilene
Esterilização por Óxido de Etileno
التعقيم بأكسيد الإيثيلين
Ethilen Oxit ile sterilizasyon



Consult Instructions for Use
Siehe Gebrauchsanleitung
Consulte las instrucciones de uso

עניין בהוראות השימוש
Non usare se l'imballaggio non è integro
Não utilize se a embalagem estiver danificada
لا تستعمل العبوة إذا كانت متضررة
Kullanna Talimatma Bakın

**Do not reuse**
Nicht verwenden wenn Verpackung beschädigt
No reutilizar

אין לנשות שימוש חוזר במוצר
אין לנשות שימוש חוזר במוצר
Non riutilizzare
Não reutilizar
لا تعد استخدامه مرة أخرى
Tekrar kullanmayın

**Do not touch**
Nicht verwenden wenn Verpackung beschädigt
No reutilizar

אין לנשות שימוש חוזר במוצר
אין לנשות שימוש חוזר במוצר
Non riutilizzare
Não reutilizar
لا تعد استخدامه مرة أخرى
Tekrar kullanmayın

**Keep dry**
Trocken lagern
Mantener en lugar seco

אין לשמור במקום רבוב
A conserver à l'abri de l'humidité
לשמור במקום יבש
Conservare in luogo asciutto
Manter en lugar seco
تحفظ جافة
Kuru muhafaza edin

**Keep away from heat**
Vor Wärme schützen
Mantener fuera de la luz directa

לרחיק ממום
A conservar à l'abri de la chaleur
לרחיק ממום
Tenere lontano da fonti di calore
Manter afastado de fontes de calor
تحفظ بعيدا عن الحرارة
Isidan uzak tutun

**Number of units**
Stück
Número de unidades

Nombre d'unités
מספר יחידות
Número de unità
Número de unidades
عدد الوحدات
Birim sayısı

**Number of units**
Stück
Número de unidades

Nombre d'unités
מספר יחידות
Número de unità
Número de unidades
عدد الوحدات
Birim sayısı

Manufactured in India
Hollister Medical India Private Limited
Manufacturing License # 676 B(H)
Neutral Code # HR-676-B(H)



Hollister Incorporated
2000 Hollister Drive
Libertyville, IL 60048 USA

Hollister ULC
Foxford Road, Ballina
Co. Mayo, Ireland

EC

REP

©2018 Hollister Incorporated.
912383-718

ES Instrucciones de uso

ADVERTENCIA: Para ayudar a reducir el riesgo de infecciones y/u otras complicaciones, no reutilice el producto.

ADVERTENCIA: En caso de sentir malestar o cualquier signo de lesión, interrumpir inmediatamente el uso del producto y consultar a su profesional de la salud.

PRECAUCIÓN: Si presenta cualquiera de las situaciones descritas a continuación, por favor consulte a su profesional de la salud antes de utilizar este producto:

- Uretra seccionada
- Sangrado uretral de origen desconocido
- Estrechamiento uretral pronunciado
- Falsa vía uretral
- Urethritis – inflamación de la uretra
- Prostatitis – inflamación de la próstata
- Epididymitis – inflamación del epidídimo (tubo testicular)

PRECAUCIÓN: La técnica del autocaterismo debe realizarse siguiendo las pautas y las recomendaciones de su profesional de la salud y sólo de acuerdo a las instrucciones de uso indicadas. Dado que el número de cateterizaciones varía en función de la persona, debería ser su médico quien determinara su frecuencia. Para cualquier otra pregunta sobre su cateterización, por favor, contacte con su médico.

- Sonda intermitente de un solo uso, de Sistema cerrado, lista para usar
- Punta protectora y bolsa recolectora para la técnica de inserción no-tocar
- 2 orificios de drenaje suaves
- Tapón protector **(A)**
- Punta del catéter **(B)**
- Introducitor **(C)**
- Base del introducitor **(D)**
- Mecanismo guía **(E)**
- Catéter **(F)**
- Bolsa de recogida de orina **(G)**
- Vía de drenaje **(H)**
- Perforado/rasgar para vaciar **(I)**
- No contiene látex de caucho natural

Esta sonda intermitente es un dispositivo tubular flexible que se inserta por la uretra y se utiliza en los pacientes masculinos, femeninos y pediátricos que necesitan eliminar la orina de la vejiga.

Instrucciones de uso

Lávese las manos.

1. Retire completamente el lado de papel del envase protector.
2. Retire el tapón protector de la sonda girándolo levemente. El tapón protector contiene una cantidad extra de gel, que puede ser utilizado en caso de que se requiera lubricación adicional. Gire la punta del catéter dentro del tapón protector con movimientos circulares para recubrirlo con gel adicional.
3. Para una fácil inserción del catéter, deslice la punta del catéter en el introducitor.

Para ello, sujete el mecanismo guía con una mano y con la otra haga avanzar el catéter hasta que la punta del catéter llegue al introducitor, con cuidado de que el catéter no sobresalga del introducitor.
4. Mantenga el catéter sobre el envase abierto. El introducitor no debe sobresalir del envase abierto.
- 5a. **HOMBRES:** Sujete el pene. Retire el prepucio hacia atrás y lave el glande y el meato urinario. Presione ambas partes del mecanismo guía, e inserte el introducitor hasta que la base del introducitor toque el glande. Presione ligeramente la base del introducitor contra el glande, para asegurar que el introducitor no se ha salido de la uretra. Libere el prepucio. Sujete y apriete ambas partes del mecanismo guía con los dedos pulgar e índice. Continúe presionando ligeramente la base del introducitor contra el glande.

- 5b. **MUJERES:** Separe los labios de la vagina y lave los labios y el meato urinario. Presione ambas partes del mecanismo guía, e inserte el introducitor hasta que la base del introducitor toque el meato urinario. Para asegurar un buen drenaje de la orina, el extremo A de la bolsa de recogida de orina deberá estar situado hacia arriba por encima del tubo del catéter. Presione ligeramente la base del introducitor contra el meato urinario, para asegurar que el introducitor no se ha salido de la uretra. Libere los labios. Sujete y apriete ambas partes del mecanismo guía con los dedos pulgar e índice. Continúe presionando ligeramente la base del introducitor contra el meato urinario.

Libere el mecanismo guía. Haga avanzar el catéter hacia el mecanismo guía, presione ambas partes del mecanismo guía y retire la bolsa hacia atrás con la otra mano. Repita este movimiento hasta que la orina empiece a fluir.

6. Sujete el catéter, presionando ambas partes del mecanismo guía y retirelo de forma lenta. Para vaciar la orina, sujete la bolsa por encima de la zona perforada situada en la parte superior izquierda y rasque hacia abajo. Vacíe el contenido en un inodoro o receptáculo adecuado.

NOTA: Almacenar las cajas en posición horizontal y a temperatura ambiente. Este producto contiene un catéter y vía de drenaje de polivinilcloruro (PVC), componentes de la punta de elastómero termoplástico y silicona, un gel lubricante con base de agua/glicerina y una bolsa de recogida de polietileno/EVA.

DE Gebrauchsanleitung

WARNHINWEIS: Um dem Infektionsrisiko oder anderen Komplikationen vorzubeugen, darf dasselbe Produkt nicht mehrmals verwendet werden.

WARNHINWEIS: Sollten Beschwerden oder Zeichen einer Traumatisierung der Harnröhre auftreten, brechen Sie den Gebrauch bitte umgehend ab und suchen Sie einen Arzt auf.

VORSICHTSMAßNAHMEN: Wenn eine der folgenden Indikationen auftritt, suchen Sie bitte vor Gebrauch dieses Produktes den Arzt auf:

- Harnröhrenriß
- Ungeklärte Blutung aus der Harnröhre
- Ausgeprägte Harnröhrenstriktur
- Via falsa
- Urethritis – Entzündung der Harnröhrenschleimhaut
- Prostatitis – Entzündung der Prostata
- Epididymitis – Entzündung des Nebenhodens

VORSICHTSMAßNAHMEN: Selbstkatherismus sollte den Behandlungsplan und die Empfehlung Ihres Arztes befolgen und in Übereinstimmung mit der gegebenen Gebrauchsanleitung durchgeführt werden. Da die Häufigkeit der Katheterisierung bei jeder Person anders ist, sollte Ihr Arzt eine Empfehlung über die Häufigkeit Ihrer Katheterisierung abgeben. Sollen Sie andere Fragen über Ihre Katheterisierung haben, kontaktieren Sie bitte Ihren Arzt.

- Gebrauchsfertiger Einmalkatheter mit geschlossenem System
- Schutzhülse und Auffangbeutel begünstigen ein berührungsfreies Einführen
- 2 sanfte, abgerundete Augen
- Sterilschutzkappe **(A)**
- Auge **(B)**
- Schutzhülse **(C)**
- Teller der Schutzhülse **(D)**
- Führungshilfe **(E)**
- Katheter **(F)**
- Urinauffangbeutel **(G)**
- Ableitungstrichter **(H)**
- Perforation **(I)**
- Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt

Dieser Einmalkatheter ist ein biegsames röhrenförmiges Instrument, das bei männlichen, weiblichen und pädiatrischen Patienten, bei denen Urin aus der Blase abgeleitet werden muss, durch die Harnröhre eingeführt wird.

Gebrauchsanleitung

Waschen Sie Ihre Hände.

1. Verpackung durch Abziehen der undurchsichtigen Seite vollständig aufklappen.
2. Sterilschutzkappe von der Schutzhülse abnehmen. Die Sterilschutzkappe enthält zusätzliches Gleitgel, das aufgetragen werden kann, wenn zusätzliche Benetzung des Katheters notwendig sein sollte. Streichen Sie die Schutzhülse an der Innenseite der Sterilschutzkappe entlang, um zusätzliches Gleitgel aufzutragen.
3. Um später ein leichtes Einführen des Katheters zu ermöglichen, Katheterspitze in die Schutzhülse vorschieben.

Dazu mit der einen Hand die Führungshilfe locker anfassen, mit der anderen den Katheter soweit vorschieben, bis die Katheterspitze die Schutzhülse vollständig ausfüllt. Die Katheterspitze sollte nicht über die Spitze der Schutzhülse hinausragen, da sie sonst bei der Einführung nicht vor Kontakt mit Keimen im Eingangsbereich der Harnröhre geschützt ist.
4. Katheter auf der aufgeklappten Verpackung ablegen. Die Schutzhülse darf keinesfalls außerhalb der aufgeklappten Verpackung liegen.

- 5a. **MANN:** Penis festhalten, Vorhaut zurückziehen und die Eichel sowie die Harnröhrenöffnung desinfizieren. Mit der anderen Hand Katheter an der Führungshilfe anfassen, diese zusammendrücken und die Schutzhülse soweit in die Harnröhre einführen, bis der Teller auf der Eichel aufliegt. Teller leicht auf die Eichel drücken, um sicherzustellen, daß die Schutzhülse nicht mehr aus der Harnröhre herausrutscht. Vorhaut loslassen und mit Zeigefinger und Daumen die Führungshilfe anfassen und zusammendrücken. Dabei weiterhin den Teller leicht andrücken.

- 5b. **FRAU:** Schamlippen spreizen und die Schamlippen sowie die Harnröhrenöffnung desinfizieren. Mit der anderen Hand Katheter an der Führungshilfe anfassen, diese zusammendrücken und die Schutzhülse soweit in die Harnröhre einführen, bis der Teller direkt an der Harnröhrenöffnung ist und die Schamlippen spreizt.

Um später einen besseren Urinablauf zu ermöglichen, sollte der Urinauffangbeutel vertikal mit der Seite der Führungshilfe oben geführt werden. Teller leicht andrücken, um sicherzustellen, dass die Schutzhülse nicht mehr aus der Harnröhre herausrutscht. Schamlippen loslassen und mit Zeigefinger und Daumen die Führungshilfe anfassen und zusammendrücken. Dabei weiterhin den Teller leicht andrücken.

Führungshilfe locker lassen, mit der anderen Hand den Katheter ungefähr 2- 3 cm hinter der Führungshilfe greifen. Den Katheter zur Führungshilfe vorschieben, dann die Führungshilfe wieder zusammendrücken und mit der anderen Hand die Folienumhüllung zurückziehen. Diesen Vorgang so häufig wiederholen, bis der Urin zu fließen beginnt.

6. Katheter durch Zusammendrücken der Führungshilfe festhalten und langsam herausziehen. Zum Entleeren des Urinauffangbeutels diesen oberhalb der Perforation am oberen Rand halten, mit der anderen Hand über die Perforation hinaus nach unten hin aufreißen. Entleeren Sie den Inhalt in eine Toilette oder einen geeigneten Auffangbehälter.

Bitte beachten Sie: Lagern Sie alle Katheterboxen in horizontaler Lage bei normaler Raumtemperatur.

Das Produkt besteht aus: Katheter und Trichter aus Polyvinylchlorid (PVC), Spitzenkomponenten aus thermoplastischem Elastomer und Silikon, Gleitgel auf Wasser-/Glycerinbasis und Auffangbeutel aus Polyethylen/EVA.

GB Instructions for Use

WARNING: To help reduce the potential for infection and/or other complications, do not reuse.

WARNING: If discomfort or any sign of trauma occurs, discontinue use immediately and consult your healthcare practitioner.

PRECAUTION: Please consult your healthcare practitioner before using this product if any of the following conditions are present:

- Severed urethra
- Unexplained urethral bleeding
- Pronounced stricture
- False Passage
- Urethritis – inflammation of the urethra
- Prostatitis – inflammation of the prostate gland
- Epididymitis – inflammation of the epididymis (testicle tube)

PRECAUTION: Self-catheterisation should follow the plan of care and advice given by your healthcare practitioner and be carried out only in accordance with the instructions for use provided. Because catheterisation frequency varies by person, the recommended frequency of your catheterisation should be provided by your healthcare practitioner. For any other questions about your catheterisation, please contact your healthcare practitioner.

- Ready-to-use, single-use closed system intermittent catheter
- Protective tip and collection bag supports no-touch insertion technique
- 2 smooth catheter eyelets
- Protection cap **(A)**
- Protective Tip **(B)**
- Introducer **(C)**
- Introducer plate **(D)**
- Holding mechanism **(E)**
- Catheter **(F)**
- Urine collection bag **(G)**
- Catheter funnel **(H)**
- Perforation/tear for emptying **(I)**
- Not made with natural rubber latex

This intermittent catheter is a flexible tubular device that is inserted through the urethra by male, female and paediatric patients who need to drain urine from the bladder.

Instructions for Use

Wash your hands.

1. Fully fold back the packaging by peeling the non-transparent side of the package.
2. Remove the plastic cap from the protective tip. The cap contains extra gel which can be used should additional lubrication be required. Wipe the protective tip around the inside of the cap to coat with the additional gel.
3. For easier insertion of the catheter, move the tip of the catheter forward into the protective tip.

Grasp the holding mechanism with one hand and with the other hand, move the catheter forward until the tip of the catheter fills the protective tip, taking care that the catheter does not protrude from the tip.
4. Lay the catheter on the opened packaging. The protective tip should not be outside the opened package.

- 5a. **MALE:** Hold the penis. Pull back the foreskin and wash the glans and the urethral opening. Grip the catheter through the holding mechanism and insert the protective tip until the plate contacts the glans. Slightly press the plate onto the glans in order to ensure that the protective tip does not slip out of the urethra. Release the foreskin.

- 5b. **FEMALE:** Spread the labia and cleanse. Grip the catheter through the holding mechanism and insert the protective tip until the plate contacts the urethral opening. Edge A of the urine collection bag should be above the catheter tube to ensure good drainage. Slightly press the plate against the urethral opening to ensure the protective tip does not slip out of the urethra. Release the labia.

As you advance the catheter and the pouch begins to gather, if you want to pull back the pouch, grip the catheter firmly through the holding mechanism. This action will help prevent the catheter from slipping out of the urethra before gently pulling back on the pouch.

Continue to insert the catheter forward until the urine starts to flow. Once urine has stopped flowing, grip the catheter through the holding mechanism and slowly withdraw the catheter.

6. To empty the urine, hold the bag above the perforation and tear towards the bottom of the bag. Empty the contents into a toilet or suitable receptacle.

NOTE: Store boxes in a flat position and at normal room temperature.

This product consists of: polyvinylchloride (PVC) catheter and funnel, thermoplastic elastomer and silicone tip components, and lubricating water/glycerin-based gel, and polyethylene/EVA collection pouch.

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

TR Kullanım Talimatları

UYARI: Enfeksiyon potansiyelini ve diğer komplikasyonları azaltmak amacıyla yeniden kullanmayın.

UYARI: Rahatsızlık veya travma belirtisi olursa hemen kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

ÖNLEMLER: Eğer aşağıdaki durumlardan herhangi biri mevcutsa ürünü kullanmadan önce doktorunuza danışın:

- Zedelenmiş üretra
- Açıklanamayan üretral kanama
- Belirgin daralma
- Sunî geçiş yolu
- Üretrit – üretra enfeksiyonu
- Prostatitis – prostat bezi enfeksiyonu
- Epididimit – epididimit (testis tüpü) enfeksiyonu

ÖNLEMLER: Kişisel kateterizasyon doktorunuz tarafından sunulan önerilere ve bakım planına her zaman uyulmalı ve beraberinde verilen kullanım talimatlarına göre yapılmalıdır. Kateterizasyon frekansı kişiye göre değiştiği için, kateterizasyonunuza dair önerilen frekansın sağlık hizmeti veren doktorunuz tarafından belirtilmesi gereklidir. Kateterizasyonunuza dair diğer sorularınız için, lütfen sağlık hizmetini veren doktorunuz ile iletişime geçin.

- Kullanıma hazır, tek kullanımlık, kapalı sistem intermittent kateter
- Koruyucu uç ve toplama torbası dokunmadan yerleştirme tekniğini destekler
- 2 pürüzsüz kateter gözenegi
- Koruma Kabı (A)
- Koruyucu Uç (B)
- Kilavuz (C)
- Kilavuz Levhası (D)
- Tutma Mekanizması (E)
- Kateter (F)
- İdrar Toplama Torbası (G)
- Kateter Hunisi (H)
- Boşaltma Deligi (I)
- Doğal kauçuk latekten yapılmamıştır

Intermittent kateter, mesaneden idrar drenajı yapması gereken erkek, kadın ve çocuk hastalarda üretradan yerleştirilen esnek ve tübüler bir cihazdır.

Kullanım Talimatları

Ellerinizi yıkayın.

- Paketin saydam olmayan kısmından kaldırarak tamamen kıvrın.
- Plastik kabı koruyucu uçtan çıkarın. Bu kapta ek yağlama işlemi için gerek duyacağınız jel bulunur. Kabin içerisindeki koruyucu ucun etrafını ilave jel ile kaplamak için temizleyin.
- Kateterin daha kolay sokulabilmesi için, kateterin ucunu koruyucu uca doğru itin.
- Bir elinizle tutma mekanizmasını, diğer elinizle kateterin ucunu tutun, kateteri kateterin ucu koruyucu uca yerleşinceye kadar kateterin uçtan çıkmasına dikkat ederek itin.
- Kateteri açık paket üzerine koyun. Koruyucu uç açık paketin dışında olmamalıdır.

5a. ERKEK: Penisin tutun, üzerindeki deriyi geriye doğru çekip üretra açıklığını ve glansları yıkayın. Tutma mekanizması ile kateteri tutun ve koruyucu ucu levha glan'a temas edecek şekilde yerleştirin. Koryucu ucun üretradan kaymasını önlemek için hafifçe plakayı glanlara bastırın. Cildi serbest bırakın.

5b. KADIN: Genital bölgenin kenarlarından açın ve temizleyin. Tutma mekanizması ile kateteri tutun ve koruyucu ucu levha üretra boşluğuna temas edecek şekilde yerleştirin. İyri bir drenaj için idrar toplama torbasının A ucunun, kateter tüpünden daha yüksek olması gerekir. Koruyucu ucun üretradan kaymasını önlemek için hafifçe plakayı üretra açıklığına bastırın. Genital bölgenin kenarlarını serbest bırakın.

Kateteri ittikçe torba dolmaya başlar, eğer torbayı geri çekmek isterseniz, kateteri tutma mekanizmasından sıkıca tutun. Bu işlem torbayı geri çekmeden önce kateterin üretra dışına çıkmasını engeller.

İdrar akışı başlayana kadar kateteri ileri itmeye devam edin, idrar akışı durduktan sonra kateteri tutma mekanizmasından tutup yavaşça çıkarın.

İdrarı boşaltmak için, idrar torbasını boşaltma deliğinin üzerinden tutun ve torbanın altına doğru yırtın. İdrarı tuvalete yada uygun bir yere boşaltın.

NOT: Kutuları düz pozisyonda ve normal ısıda saklayın.

Bu ürün polivinilklorür (PVC) kateter ve ağır, termoplastik elastomer ve silikon uç bileşenleri, kayganlaştırıcı su/gliserin bazlı jel ve polietilen/EVA toplama poşetinden oluşur.

تعليمات الاستعمال

تحذير: للمساعدة على الحد من احتمال الإصابة بالعدوى و/أو غيرها من المضاعفات، تجنب إعادة الاستعمال.

تحذير: إذا شعرت بعدم الراحة أو أي نوع من الضيق، توقف عن استخدام المنتج فوراً واستشر طبيبك.
الاحتياطات: يرجى استشارة أخصائي الرعاية الصحية قبل استعمال هذا المنتج إذا كنت تعاني من أي حالة من الحالات التالية:

- مجرى بول مشطور
- نزيف غير معروف السبب من مجرى البول
- ضيق واضح
- مجرى كاذب
- التهاب مجرى البول
- التهاب غدة البروستات
- التهاب زائدة البريخ (أنيوب الخصية)

الاحتياطات: يجب أن تتبع القسطرة الذاتية خطة العلاج ونصيحة أخصائيي الرعاية الصحية وتتفد وفقاً لتعليمات الاستخدام المرفقة فقط. نظراً لأن معدل القسطرة يختلف حسب الشخص، يجب تقديم معدل القسطرة الموصى به لك بواسطة أخصائيي الرعاية الصحية، ولأي أسئلة أخرى حول القسطرة الخاصة بك، يرجى الاتصال بأخصائيي الرعاية الصحية.

- قسطرة متقطعة ذات نظام مغلق جاهزة للاستعمال، ولاستعمال مرة واحدة
- طرف واقي وكيس تجميع يجمعان أسلوب الإدخال من دون لمس
- ثقباً قسطرة ناعماً
- غطاء وقاية (A)
- طرف واقي (B)
- مداخل (C)
- صفحة مداخل (D)
- أداة تثبيت (E)
- قسطرة (F)
- كيس تجميع البول (G)
- قمع القسطرة (H)
- تخريم/أقلعله للتخريم (I)
- غير مصنوعة من اللاتكس المطاطي الطبيعي

هذا الأنبوب للقسطرة المخصص للاستخدام المتقطع هو عبارة عن جهاز مرن على شكل أنبوب يتم إدخاله عبر مجرى البول لدى المرضى من الذكور والإناث والأطفال الذين يحتاجون لتصريف البول من المثانة.

تعليمات الاستعمال

اغسل يديك.

- اثن الغلاف بالكامل إلى الخلف عن طريق قشر الجهة غير المشفلة من الغلاف.
- أزل الغطاء البلاستيكي عن الطرف الوافي. يحتوي الغطاء على قدر إضافي من الجل يجب استخدامه في حاجة الحالة إلى تليين. امسح الطرف الوافي حول الجانب الداخلي من الغطاء لطلائه بالجل الإضافي.
- لإدخال القسطرة بسهولة أكبر، حرك طرف القسطرة إلى الأمام وإلى داخل الطرف الوافي. أمسك أداة التثبيت بإحدى يديك وباليه الأخرى حرك القسطرة إلى الأمام حتى يقوم طرف القسطرة بملء الطرف الوافي، مع الحرص على عدم نثوء القسطرة من الطرف.
- ابسط القسطرة على الغلاف المفتوح. ينبغي ألا يكون الطرف الوافي خارج حدود الغلاف المفتوح.
- للذكور:** أمسك بالقضيب. شد جلد القلفة واغسل حشفة القضيب وفحة مجرى البول. التقط القسطرة بأداة التثبيت وأدخل الطرف الوافي حتى تتلامس الصفيحة مع حشفة القضيب. اضغط الصفيحة برفق على الحشفة للتأكد من عدم انزلاق الطرف الوافي خارج مجرى البول. أفلت جلد القلفة.
- للإناث:** ابسطي الشفرين ونظفیهما. التقطي القسطرة بأداة التثبيت وأدخلي الطرف الوافي حتى تتلامس الصفيحة مع فتحة مجرى البول. يجب أن تكون الحافة (A) من كيس تجميع البول فوق أنبوب البول لضمان تصريف جيد. اضغطي الصفيحة برفق على فتحة مجرى البول للتأكد من عدم انزلاق الطرف الوافي خارج مجرى البول. أفلتي الشفرين.
- أثناء دفع القسطرة إلى الأمام وبدء تجمع البول في الجراب، إذا أردت سحب الجراب إلى الخلف، أمسكي بالقسطرة بإحكام بواسطة أداة التثبيت. سيساعد هذا على منع القسطرة من الانزلاق خارج مجرى البول قبل سحب الجراب برفق.
- استمر في إدخال القسطرة حتى يبدأ البول بالتدفق. بمجرد توقف البول عن التدفق، أمسك القسطرة بواسطة أداة التثبيت واسحبها ببطء.
- لتفريغ البول، أمسك الكيس فوق التخريم ومزقه باتجاه أسفل الكيس. أفرغ المحتويات داخل مراحض أو وعاء مناسب.

ملاحظة: احفظ العبء في وضع مسطح وفي درجة حرارة الغرفة.

يتألف هذا المنتج من: قسطرة من بولي فينيل الكلوريد وقمع، مكونات من اللدائن الحرارية وطرف من السليكون، ومياه تزييق/جل قائم على الجليسرين، إلى جانب كيس تجميع من البولي إيثيلين/إخلات فاينيل الإيثيلين.

PT Instruções de utilização

AVISO: Para ajudar a reduzir o potencial de ocorrência de infecções e/ou outras complicações, não reutilizar.

AVISO: No caso de ocorrer qualquer sintoma de mal-estar ou lesão, a utilização do produto deve ser imediatamente interrompida e deve consultar o seu profissional de saúde.

PRECAUÇÃO: Se apresenta alguma destas situações, por favor consulte o seu profissional de saúde antes de utilizar este produto:

- Lesão da uretra
- Sangue na uretra de origem desconhecida
- Estreitamento da uretra
- Desvio da uretra
- Uretrite - inflamação da uretra
- Prostatite - inflamação da próstata
- Epididimite - inflamação do epidídimo (tubo testicular)

PRECAUÇÃO: A auto-cateterização deverá seguir o plano de cuidados e o aconselhamento dados pelo seu profissional de saúde, e só deverá ser levada a cabo, de acordo com as instruções fornecidas. Tendo em conta que a frequência de cateterização varia de pessoa para pessoa, a frequência recomendada para o seu método de cateterização deve ser indicada pelo seu profissional de saúde. Em caso de dúvidas sobre o seu método de cateterização, contacte o seu profissional de saúde.

- Cateter intermitente de Sistema fechado, uso único e fácil utilização
- A ponta protectora e o saco de recolha de urina suportam a técnica de introdução No Touch
- 2 Orifícios de drenagem polidos
- Tampa de protecção (A)
- Ponta de protecção (B)
- Introdutor (C)
- Base do introdutor (D)
- Guia (mecanismo guia) (E)
- Cateter (F)
- Saco para recolha de urina (G)
- Via de drenagem (H)
- Perfurar / Rasgar para esvaziar (I)
- Não fabricado em Látex de borracha natural

Este cateter intermitente é um dispositivo tubular flexível que é introduzido na uretra por pacientes masculinos, femininos e pediátricos que necessitam de drenar a urina da bexiga.

Instruções de utilização

Lave as mãos.

- Abra completamente a embalagem, retirando o papel protector opaco.
- Retire a tampa em plástico da ponta de protecção. A tampa contém uma quantidade extra de gel, que pode ser utilizada no caso de se pretender lubrificação adicional. Limpe a ponta de protecção em volta do interior da tampa, a fim de revestir com mais gel.
- Para uma fácil introdução do cateter, deslize a ponta do mesmo no introdutor. Segure o mecanismo guia com uma mão e com a outra mão avance o cateter até que a ponta do cateter chegue ao introdutor, com cuidado para que o cateter não ressalte.
- Mantenha o cateter na embalagem aberta. A ponta de protecção não deve estar no exterior da embalagem aberta.
- HOMEM:** Segure o pénis. Puxe o prepúcio para trás e lave a glânde e o meato urinário. Pressione ambas as partes do mecanismo guia e introduza a ponta de protecção até que a base toque na glânde. Pressione ligeiramente a base contra a glânde, para garantir que a ponta de protecção não sai da uretra. Liberte o prepúcio.
- MULHER:** Separe os lábios vaginais e lave. Pressione ambas as partes do mecanismo guia e introduza a ponta de protecção até que a base toque no meato urinário. A extremidade A do saco de recolha de urina deve situar-se acima do tubo do cateter, para garantir uma boa drenagem. Pressione ligeiramente a base contra o meato urinário, para garantir que a ponta de protecção não se solta da uretra. Liberte os lábios vaginais.
- Ao avançar com o cateter, o saco começa a dobrar-se. Se pretende retirar o saco, segure firmemente o cateter por meio do mecanismo guia. Esta acção ajudará a evitar que o cateter deslize da uretra antes de retirá-lo suavemente do saco.
- Continue a introduzir o cateter até que se inicie o fluxo de urina. Uma vez interrompido o fluxo da urina, segure o cateter firmemente através do mecanismo guia e retire lentamente o cateter.
- Para esvaziar a urina, segure o saco acima da perfuração e rasgue em direcção à parte inferior do saco. Esvaziar o conteúdo num W.C. ou receptáculo adequado.

NOTA:

Armazene as caixas em posição horizontal e a temperatura ambiente. O produto é composto por: via e cateter de polícloreto de vinilo (PVC), componentes da ponta de silicone e elastómero termoplástico, gel lubrificante à base de glicerina/água e saco de recolha de polietileno/EVA.

IT Istruzioni per l'uso

AVVERTENZE: Per aiutare a ridurre la possibilità di infezioni e/o altre complicanze, non riutilizzare.

AVVERTENZE: In caso di evidente disagio o di qualsiasi segnale di trauma interrompere immediatamente l'utilizzo e consultare il proprio operatore sanitario di riferimento.

PRECAUZIONI: Rivolgersi al proprio operatore sanitario di riferimento prima di effettuare il cateterismo se si verifica una delle seguenti situazioni:

- Uretra lesionata
- Sanguinamento dell'uretra
- Restringimento pronunciato dell'uretra
- False vie
- Uretriti – infiammazioni dell'uretra
- Prostatite – infiammazione della prostata
- Epididimite – infiammazione dell'epididimo

PRECAUZIONI: L'autocateterismo deve essere praticato secondo il piano di cura e i consigli dell'operatore sanitario di riferimento. Seguire sempre le istruzioni per l'uso fornite. Poiché la frequenza di cateterizzazione varia da persona a persona, la frequenza raccomandata di cateterizzazione dovrebbe essere fornita da un operatore sanitario di fiducia. Per qualunque domanda relativa alla cateterizzazione la preghiamo di contattare il suo operatore sanitario di fiducia.

- Catetere pronto all'uso per cateterismo ad intermittenza, a Sistema chiuso, monouso
- La punta protetta e la sacca di raccolta guaina di protezione permettono l'inserimento con tecnica no-touch
- 2 occhielli atraumatici
- Cappuccio di protezione (A)
- Punta introduttore (B)
- Introduttore (C)
- Base dell'introduttore (D)
- Guida con alette (E)
- Catetere (F)
- Sacca raccolta urina (G)
- Imbuto di raccordo del catetere (H)
- Tratto pretagliato/strappare per svuotare la sacca (I)
- Realizzato senza lattice di gomma naturale

Questo catetere a intermittenza è un dispositivo tubolare flessibile che viene inserito nell'uretra di pazienti sia adulti che pediatrici di sesso maschile e femminile allo scopo di drenare l'urina dalla vescica.

Istruzioni per l'uso

Lavare le mani.

- Aprire completamente la confezione togliendo la parte non trasparente della stessa.
- Rimuovere il cappuccio di plastica dalla punta introduttore. Il cappuccio contiene una quantità agglutiniva di gel che può essere utilizzata qualora sia necessaria una maggiore lubrificazione. Passare la punta introduttore all'interno del cappuccio di protezione per ricoprirla con un'ulteriore quantità di gel.
- Per una più semplice introduzione spingere la punta del catetere all'interno della punta introduttore.

Tenere la guida con alette con una mano e con l'altra mano spingere in avanti il catetere fino a posizionare la punta del catetere all'interno dell'introduttore.
- Deporre il catetere sulla confezione aperta. La punta introduttore non deve giacere in nessun caso al di fuori della confezione aperta.
- 5a. UOMO:** Tenere il pene. Tirare indietro il prepuzio e lavare il glande e il meato uretrale. Tenere la guida da entrambi i lati premendo le due alette e inserire l'introduttore fino a che la base venga a contatto con il glande. Premere delicatamente la base dell'introduttore sul glande per assicurarsi che l'introduttore non fuoriesca dall'uretra. Rilasciare il prepuzio, tenere la guida da entrambi i lati premendo con il pollice e l'indice le alette. Continuare a premere la base dell'introduttore contro il glande.
- 5b. DONNA:** Aprire le labbra e lavarsi. Tenere la guida da entrambi i lati premendo le due alette e inserire l'introduttore fino a che la base venga a contatto con il meato uretrale. Il bordo A della sacca di raccolta deve rimanere al di sopra del catetere per assicurare un buon drenaggio. Premere delicatamente la base dell'introduttore sul meato uretrale per assicurarsi che l'introduttore non fuoriesca dall'uretra. Rilasciare le labbra, tenere la guida da entrambi i lati premendo con il pollice e l'indice le alette. Continuare a premere la base della punta introduttore contro il meato uretrale.
- Allentare la pressione sulle alette. Spingere il catetere attraverso la guida quindi stringere su entrambi i lati le alette tirando indietro la sacca con l'altra mano. Ripetere l'operazione finché l'urina comincia a defluire. Trattenere il catetere premendo su entrambi i lati delle alette e rimuoverlo delicatamente.
- Per eliminare l'urina, tenere la sacca di raccolta sopra il tratto pretagliato e tirare verso il basso. Eliminare il contenuto in un wc o in altro contenitore adeguato.

NOTA: conservare le confezioni in posizione orizzontale ed a temperatura ambiente. Questo prodotto è composto da un catetere e un connettore in polivinilcloruro (PVC), componenti della punta in elastomero termoplastico e silicone, un gel lubrificante a base di acqua/glicerina e una sacca di raccolta in polietilene/EVA.

הוראות שימוש

אזהרה: בכדי להפחית את הסיכון לדלקת ו/או סיבוכים אחרים, אין להשתמש בשנית.

אזהרה: אם יופיעו אי נוחות או סימי טראומה כלשהם, יש להפסיק מיד את השימוש ולהתייעץ עם מומחה בתחום הבריאות.

אמצעי זהירות: לפני השימוש במוצר זה, יש להתייעץ עם המומחה בתחום הבריאות המטפל בך, אם אחד מן המצבים הבאים קיימים:

- ששע בשופכה
- דימום בלתי מוסבר מהשופכה
- הצרות בולטת
- מעבר מדומה
- אורתריטיס – דלקת השופכה
- פרוסטטיטיס – דלקת בלוטת הערמונית
- אפידידימיס – דלקת יותרת האשך (צינורית האשך)

אמצעי זהירות: החדרה עצמית של צנתר השתן תיעשה על פי תכנית הטיפול והמידע שיינתנו לך על ידי המומחה בתחום הבריאות המטפל בך, והוא תתבצע על פי הוראות השימוש שסופקו בלבד. מכיוון שתדירות הצנתור משתנה מאדם לאדם, המומחה בתחום הבריאות המטפל בך יאמר לך מהי תדירות הצנתור המומלצת עבורך. בכל שאלה אחרת לגבי הצנתור שלך, צור קשר עם המומחה בתחם הבריאות המטפל בך.

- צנתר לסירוגין תקופתי, חד פעמי ומוכן לשימוש
- הקצה המגן ושקית האיסוף תומכים בטכניקת החדרה ללא מגע יד
- 2 לולאות צנתר חלקות במיוחד
- A פקק הגנה
- B קצה מגן
- C מחדיר
- D לוחית מחדיר
- E מנגנון אחיזה
- F צננר
- G שקית איסוף שתן
- H משפר צנתר
- I קו מנוקב/קרע לצורך ריקון
- ללא גומי לסיקס טבעי

צנתר לסירוגין זה הנו התקן צינורי גמיש שמודרך דרך השופכה על ידי מטופלים גברים, נשים וילדים הקוקים לניקוז של השתן מהשפופות.

הוראות שימוש

שטוף היטב את ידיך.

- קסר את המארז לאחר, על ידי קילוף הצד הלא שקוף של המארז.
- הסר את מכסה הפלסטיק מהקצה המגן. הפקק מכיל ל' נוסף שניתן להשתמש בו במקרה שדרש סיכור נוסף. נגב את הקצה המגן מסביב לחלק הפנימי של הפקק כדי לצפות בג'ל הנוסף.
- לשם החדרה קלה יותר של הצנתר, יש להזיז את קצה הצנתר קדימה, אל תוך הקצה המגן.
- אחוז במנגנון האחיזה ביד אחת וביד השנייה הזז את הצנתר קדימה, עד שקצה הצנתר כנס כולו אל תוך הקצה המגן. יש להקפיד שהצנתר לא יבלוט מחוץ לקצה.
- הנח את הצנתר על גבי האריזה הפתוחה. הקצה המגן לא אמור לבלוט מחוץ לאריזה הפתוחה.

5א. גברים: אחוז בכין. אם קיימת ערלה, דחוף את הערלה לאחור ורחץ את העטרה ואת פתח השופכה. אחוז בצנתר באמצעות מנגנון האחיזה והחדר את הקצה המגן עד שייצור מגע בין הלוחית לבין העטרה. לחץ קלות את הלוחית מעל העטרה, כדי להבטיח שהקצה המגן לא יחליק לשופכה. שחרר את שפתי השפכה.

5ב. נשים: הפרידי את שפתי הפות ונקי. אחזי בצנתר באמצעות מנגנון האחיזה והחדרי את הקצה המגן עד שייצור מגע בין הלוחית לבין פתח השופכה. כדי להבטיח ניקוז טוב, על הקצה A של שקית איסוף השתן להימצא לעל צינור הצנתר. לחצי קלות את הלוחית כנגד פתח השופכה, כדי להבטיח שהקצה המגן לא יחליק מחוץ לשופכה. שחררי את שפתי הפות.

תוך כדי החדרת צנתר השתן וכאשר השקית מתחילה להתמלא, תספי את הצנתר באמצעות מנגנון האחיזה, אם ברצונך למשוך את השקית אחורה. פעולה זו תסייע במניעת החלקת הצנתר החוצה מהשופכה לפני משיכת איסוף מתאים.

המשיכי להחדיר את הצנתר קדימה עד שהשתן מתחיל לזרום. כשזרם השתן נפסק, אחזי בצננר דרך מנגנון האחיזה ומושכי את הצנתר בעדינות החוצה.

6. כדי לרוקן את השתן, עלוך להחזיק בשקית מעל קו הניקוב ולקרוע לכיוון החלק התחתון של השקית. יש לרוקן את תכולתה לאסלה או למיכל איסוף מתאים.

הערה: את הקופסאות יש לאכנס בצורה אופקית, בטמפרטורה רגילה מוצר זה כולל: צנתר פולינילכלוריד (PVC) ומשפר, רכיבי קצה מאלסטומר תרמו-פלסטי וסיליקון, ג'ל שימון על בסיס מים/גליצרין, ושקית איסוף מפוליפרופילין/EVA.

(IL)

